

INTERNATIONALE

IEC

INTERNATIONAL  
STANDARD

**60730-2-14**

Edition 1.1

2001-08

Edition 1:1995 consolidée par l'amendement 1:2001  
Edition 1:1995 consolidated with amendment 1:2001

---

---

**Dispositifs de commande électrique automatiques  
à usage domestique et analogue –**

**Partie 2-14:  
Règles particulières pour les actionneurs  
électriques**

**Automatic electrical controls for household  
and similar use –**

**Part 2-14:  
Particular requirements for electric actuators**

© IEC 2001 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission  
Telefax: +41 22 919 0300

e-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch)

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland  
IEC web site <http://www.iec.ch>

---

---



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

---

---

CODE PRIX  
PRICE CODE

CF

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## SOMMAIRE

AVANT-PROPOS .....	4
1 Domaine d'application et références normatives .....	8
2 Définitions.....	10
3 Prescriptions générales .....	12
4 Généralités sur les essais.....	12
5 Caractéristiques nominales.....	12
6 Classification .....	12
7 Informations.....	14
8 Protection contre les chocs électriques .....	16
9 Dispositions en vue de la mise à la terre de protection.....	16
10 Bornes et connexions.....	16
11 Prescriptions de construction .....	16
12 Résistance à l'humidité et à la poussière .....	16
13 Résistance d'isolement et rigidité diélectrique.....	16
14 Echauffements.....	16
15 Tolérances de fabrication et dérive .....	18
16 Contraintes climatiques.....	18
17 Endurance .....	20
18 Résistance mécanique .....	20
19 Pièces filetées et connexions .....	20
20 Lignes de fuite, distances dans l'air et distances à travers l'isolation.....	20
21 Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement.....	20
22 Résistance à la corrosion.....	20
23 Prescriptions de compatibilité électromagnétique (CEM) – Emission .....	20
24 Eléments constitutants .....	20
25 Fonctionnement normal.....	20
26 Prescriptions de compatibilité électromagnétique (CEM) – Immunité.....	22
27 Fonctionnement anormal.....	22
28 Guide sur l'utilisation des coupures électroniques .....	24
Annexes .....	26
Annexe D Chaleur, feu et courant de cheminement .....	26
Annexe H (normative) Prescriptions pour les dispositifs de commande électroniques.....	28
Figures.....	24
Tableau 7.2.....	14
Tableau 27.2 – Températures maximales permises pour l'essai des conditions de sortie bloquée.....	22

## CONTENTS

FOREWORD .....	5
1 Scope and normative references .....	9
2 Definitions .....	11
3 General requirements .....	13
4 General notes on tests .....	13
5 Rating .....	13
6 Classification .....	13
7 Information .....	15
8 Protection against electric shock .....	17
9 Provision for protective earthing .....	17
10 Terminals and terminations .....	17
11 Constructional requirements .....	17
12 Moisture and dust resistance .....	17
13 Electric strength and insulation resistance .....	17
14 Heating .....	17
15 Manufacturing deviation and drift .....	19
16 Environmental stress .....	19
17 Endurance .....	21
18 Mechanical strength .....	21
19 Threaded parts and connections .....	21
20 Creepage distances, clearances and distances through insulation .....	21
21 Resistance to heat, fire and tracking .....	21
22 Resistance to corrosion .....	21
23 Electromagnetic compatibility (EMC) requirements – Emission .....	21
24 Components .....	21
25 Normal operation .....	21
26 Electromagnetic compatibility (EMC) requirements – Immunity .....	23
27 Abnormal operation .....	23
28 Guidance on the use of electronic disconnection .....	25
Annexes .....	27
Annex D Heat, fire and tracking .....	27
Annex H (normative) Requirements for electronic controls .....	29
Figures .....	25
Table 7.2 .....	15
Table 27.2 – Maximum permitted temperatures for test of blocked output conditions .....	23

## COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

### DISPOSITIFS DE COMMANDE ÉLECTRIQUE AUTOMATIQUES À USAGE DOMESTIQUE ET ANALOGUE –

#### Partie 2-14: Règles particulières pour les actionneurs électriques

##### AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Électrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60730-2-14 a été établie par le comité d'études 72 de la CEI: Commandes automatiques pour appareils domestiques.

La présente version consolidée de la CEI 60730-2-14 est issue de la première édition (1995) [documents 72/307/FDIS et 72/339/RVD], de son amendement 1 (2001) [documents 72/480/FDIS et 72/502/RVD].

Elle porte le numéro d'édition 1.1.

Une ligne verticale dans la marge indique où la publication de base a été modifiée par l'amendement 1.

La présente partie 2-14 doit être lue conjointement avec la CEI 60730-1. Elle a été établie sur la base de la troisième édition (1999). Les éditions ou amendements futurs de la CEI 60730-1 pourront être pris en considération.

La présente partie 2-14 complète ou modifie les articles correspondants de la CEI 60730-1 de façon à la transformer en norme CEI: Règles particulière pour les actionneurs électriques.

Lorsque cette partie 2-14 spécifie «addition», «modification» ou «remplacement», la prescription, la modalité d'essai ou le commentaire correspondant de la partie 1 doit être adapté en conséquence.

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

---

### **AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR USE –**

#### **Part 2-14: Particular requirements for electric actuators**

#### FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60730-2-14 has been prepared by IEC technical committee 72: Automatic controls for household use.

This consolidated version of IEC 60730-2-14 is based on the first edition (1995) [documents 72/307/FDIS and 72/339/RVD] and its amendment 1 (2001) [documents 72/480/FDIS and 72/502/RVD].

It bears the edition number 1.1.

A vertical line in the margin shows where the base publication has been modified by amendment 1.

This part 2-14 is intended to be used in conjunction with IEC 60730-1. It was established on the basis of the third edition of that publication (1999). Consideration may be given to future editions of, or amendments to IEC 60730-1.

This part 2-14 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 60730-1, so as to convert that publication into the IEC standard: Particular requirements for electric actuators.

Where this part 2-14 states "addition", "modification" or "replacement", the relevant requirement, test specification or explanatory matter in part 1 should be adapted accordingly.

Lorsque aucune modification n'est nécessaire, la partie 2-14 indique que l'article ou le paragraphe approprié est applicable.

Afin d'obtenir une norme complètement internationale, il a été nécessaire d'examiner des prescriptions différentes résultant de l'expérience acquise dans diverses parties du monde, et de reconnaître les différences nationales dans les réseaux d'alimentation électrique et les règles d'installations.

Les notes «dans certains pays» concernant des pratiques nationales différentes sont contenues dans les paragraphes suivants:

- Tableau 7.2
- 14.4
- 27.2.1
- Annexe D

Dans la présente publication:

- 1) Les caractères d'imprimeries suivants sont utilisés:
  - prescriptions proprement dites: caractères romains;
  - *modalités d'essais: caractères italiques;*
  - commentaires: petits caractères romains.
- 2) Les paragraphes, notes ou articles complémentaires à ceux de la partie 1 sont numérotés à partir de 101.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de son amendement ne sera pas modifié avant 2002. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Where no change is necessary part 2-14 indicates that the relevant clause or subclause applies.

In the development of a fully international standard it has been necessary to take into consideration the differing requirements resulting from practical experience in various parts of the world and to recognize the variation in national electrical systems and wiring rules.

The "in some countries" notes regarding differing national practice are contained in the following subclauses:

- Table 7.2
- 14.4
- 27.2.1
- Annex D

In this publication:

1) The following print types are used:

- requirements proper: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- explanatory matter: in smaller roman type.

2) Subclauses, notes or items which are additional to those in part 1 are numbered starting from 101.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendment will remain unchanged until 2002. At this date the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## DISPOSITIFS DE COMMANDE ÉLECTRIQUE AUTOMATIQUES À USAGE DOMESTIQUE ET ANALOGUE

### Partie 2-14: Règles particulières pour les actionneurs électriques

#### 1 Domaine d'application et références normatives

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

##### 1.1 Remplacement:

Cette partie de la CEI 60730 s'applique aux actionneurs électriques utilisés dans, ou en association avec, les matériels pour usage domestique et analogue pour le chauffage, le conditionnement d'air et la ventilation. Le matériel peut utiliser l'électricité, le gaz, le fioul, les combustibles solides, l'énergie solaire, etc. ou une de leurs combinaisons.

La présente partie 2 s'applique aux actionneurs électriques utilisant des thermistances NTC ou PTC dont les prescriptions additionnelles font l'objet de l'annexe J.

**1.1.1** La présente partie 2 s'applique à la sécurité intrinsèque, aux valeurs de fonctionnement, aux temps de fonctionnement et aux séquences de fonctionnement dans la mesure où ils interviennent dans la sécurité du matériel, ainsi qu'aux essais des actionneurs électriques utilisés dans, ou en association avec des matériels domestiques et analogues pour le chauffage, le conditionnement d'air et la ventilation.

Des prescriptions relatives à des valeurs de fonctionnement, temps de fonctionnement et séquences de fonctionnement spécifiques peuvent être données dans les normes relatives aux appareils et matériels.

Partout où il est utilisé dans la présente partie 2, le terme «matériel» signifie «appareil et matériel».

Les actionneurs électriques des matériels qui ne sont destinés à l'usage domestique normal, mais qui peuvent cependant être utilisés par le public, tels que le matériel destiné à être utilisé par des personnes sans qualification particulière dans des magasins, dans l'industrie légère et dans les fermes, relèvent du domaine d'application de la présente partie 2.

La présente partie 2 ne s'applique pas aux actionneurs électriques conçus exclusivement pour des applications industrielles.

La présente partie 2 ne s'applique pas aux actionneurs électriques qui sont mécaniquement intégrés dans des vannes.

Voir la CEI 60730-2-8, Règles particulières pour les électrovannes y compris les prescriptions mécaniques, et la CEI 60730-2-17, Règles particulières pour les électrovannes de gaz.

La présente partie 2 ne s'applique pas aux moteurs électriques dont les prescriptions font l'objet de la CEI 60034.

**1.1.2** Les prescriptions relatives aux interrupteurs manuels ne faisant pas partie d'un actionneur électrique sont contenues dans la CEI 61058-1.

##### 1.2 Remplacement:

La présente partie 2 s'applique aux actionneurs électriques dont la tension nominale ne dépasse pas 690 V et dont le courant nominal ne dépasse pas 63 A.



## **AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR USE –**

### **Part 2-14: Particular requirements for electric actuators**

#### **1 Scope and normative references**

This clause of part 1 is applicable except as follows:

##### **1.1 Replacement:**

This part of IEC 60730 applies to electric actuators for use in, on, or in association with equipment for household and similar use for heating, air-conditioning and ventilation. The equipment may use electricity, gas, oil, solid fuel, solar thermal energy, etc., or a combination thereof.

This part 2 applies to electric actuators using NTC or PTC thermistors, additional requirements for which are contained in annex J.

**1.1.1** This part 2 applies to the inherent safety, to the operating values, operating times and operating sequences where such are associated with equipment safety and to the testing of electric actuators used in, on or in association with, equipment for household and similar use for heating, air-conditioning and ventilation.

Requirements for specific operating values, operating times and operating sequences may be given in the standards for appliances and equipment.

Throughout this part 2 the word "equipment" means "appliance and equipment".

Electric actuators for equipment not intended for normal household use, but which nevertheless may be used by the public, such as equipment intended to be used by laymen in shops, in light industry and on farms, are within the scope of this part 2.

This part 2 does not apply to electric actuators designed exclusively for industrial applications.

This part 2 does not apply to electric actuators which are mechanically integral with valves.

See IEC 60730-2-8, Particular requirements for electrically operated valves, including mechanical requirements and IEC 60730-2-17, Particular requirements for electrically operated gas valves.

This part 2 does not apply to electric motors, requirements for which are contained in IEC 60034.

**1.1.2** Requirements for manual switches not integral with an electric actuator are contained in IEC 61058-1.

##### **1.2 Replacement**

This part 2 applies to electric actuators with a rated voltage not exceeding 690 V and with a rated current not exceeding 63 A.

This is a preview of "IEC 60730-2-14 Ed. 1...". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

This is a preview of "IEC 60730-2-14 Ed. 1...". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)